



Møte hos IMDI

2. mars 2014

NOU 2014:18 Tolking i offentlig sektor

Ellen Edvardsen – rådgiver i rådmannens fagstab, Trondheim kommune

Fakta om Trondheim kommune

- Ca. 185 000 innbyggere per 31.12.2014
- I underkant av 20 000 innvandrere fra Afrika, Asia, Sør-/Mellom Amerika og Øst-Europa

Kommunal tolketjeneste; Tolk Midt-Norge

Fast ansatte tolker og oppdragstakere

Arabisk, tigrinja og somali var de mest etterspurte språkene i 2014

Trondheim kommune – utkast til høringsuttalelse

Plikt for offentlig sektor å bruke kvalifisert tolk

Uttalelse:

Støttes; men:

- *Kapasitetsspørsmål tilgang på kvalifiserte tolker*
- *For Trondheim kommune et spørsmål om økonomi. Vi forutsetter økte statlige overføringer*

Opptrappingsplan 2015-2018

Uttalelse:

Støttes, men den må være konkret slik at kommunen(e) kan være forberedt på hva som venter/ventes

Beredskap

Uttalelse:

Krevende forventning om at kommunen skal kunne kommunisere med alle. Både ut fra:

- Personvern (dette bør utredes nærmere)*
- Tilgjengelig kompetanse*
- Kommunens økonomi*

Brukerkompetanse

Uttalelse:

Enig i prinsippet, men dette kan ikke være den enkelte kommunes ansvar alene. Bør inngå i fagutdanninger. Kursing fra statlige myndigheter.

Nasjonalt tolkeregister

Uttalelse:

*Støtter forslaget om at tolkene skal være oppført der
eller kan dokumentere at de oppfyller
kvalifikasjonskravene for registrering*

Økt behov for å kvalifisere tolker

Uttalelse:

Forslaget om at IMDI får ansvar for å samle og sammenstille kunnskap om hvilke språk det bør utdannes tolker i og estimere framtidig behov, støttes.

IMDi må styrkes for at ToSpot-testing kan bli mer tilgjengelig utenfor Oslo. Tolkeutdanning må bli mer tilgjengelig på etterspurte språk, inkludert opplæring i skjermtolking.

Forslaget om egen tolkeutdanning for samisk støttes.

Styrking, kvalitetssikring og faglig oppfølging av Tospråklig sjekk for potensielle tolker

Uttalelse:

Forslaget om tilbud om autorisasjonsprøve i tolking i flere språk, og at det fastsettes et minimumskrav for personer som ønsker å ta oppdrag som tolk i offentlig, støttes.

For å øke effektiviteten i arbeidet bør det utredes om digitale tilbud kan benyttes.

Bedre lønns- og arbeidsvilkår

Uttalelse:

Forslaget om et landsomfattende lønnsregulativ støttes. Dette vil kreve økte statlige overføringer

Skjermtolking

Uttalelse:

Økt bruk av skjermtolking bør bli den foretrukne metoden i egnede situasjoner. Dette forutsetter at statlige myndighet avklarer rettssikkerheten og yter økonomisk støtte til innkjøp av utstyr og tekniske installasjoner; for eksempel gjennom fylkesmennenes tildeling av skjønnsmidler til kommunene.

Oppsummert

- På en god og lett forståelig måte belyser NOU'en viktige problemstillinger og foreslår konkrete løsninger
- Kan det bli dyrt for kommunene?
- Er det ukomplisert at IMDI blir både faginstans og tilsynsmyndighet?